

гравитация (по 2,7%). 3. «Silvester, -tris, -tre». Общие: актёры (36,1%; 22,2%), серебро (2,7%; 11,1%). Другие: 10 класс — должность (5,5%), дедушка, полгода, Демон, оружие (по 2,7%). 11 класс — спорт, Сильвер, Дьявол, Рэмбо (по 2,7%).

Выводы: в ходе исследования было выяснено, что у школьников возникают необычные ассоциации в процессе изучения новой лексики, что свидетельствует о развитии творческого мышления подростков. Ассоциативное мышление присуще учащимся как 10-го, так и 11-го классов. Но есть определенные различия: 10 класс мыслит более абстрактными и отвлечёнными понятиями, связывая некоторые термины с играми, фильмами, сериалами. 11-й же класс направляет ассоциативное мышление в учебное и научное русло.

Литература

1. Очерки по методике преподавания латинского языка, сравнительно с русским / П.Д. Первов. Москва: Типография Русского товарищества, 1913. 583 с.

ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК В ТРУДЕ С.П. БОТКИНА «КУРС КЛИНИКИ ВНУТРЕННИХ БОЛЕЗНЕЙ И КЛИНИЧЕСКИЕ ЛЕКЦИИ»

Широкова Е.И.

Научный руководитель: к. филол. н., доцент Олехнович О.Г.
Кафедра иностранных языков
Уральский государственный медицинский университет

Актуальность исследования: изучение принципов формирования терминологии XIX века, её влияние на современную медицинскую терминологию.

Материалы исследования — научный труд Сергея Петровича Боткина «Курс клиники внутренних болезней и клинические лекции» [1].

Методы исследования — лексико-семантический, сопоставительный, статистический.

Цель: выявление латинизмов и латинских медицинских терминов в работе С.П. Боткина, их анализ и определение общих закономерностей употребления.

Результаты исследования: нами были выявлены латинские вкрапления медицинского содержания: в качестве перевода, следующего за русским термином, — дрожание стенок (vibratio) [1,5]; непосредственно в контексте без перевода — coryza, laryngitis catarrhalis [1,78]. Боткин использует терминологию различных разделов медицины: клиническую (stenosis aortae [1,10]), анатомическую (symphysis ossium pubis [1,128]), микробиологическую (micrococcus [1,85]) и фармацевтическую (axung[ia] porci[ina] [1,107]). Автор также прибегает к латыни при описании явлений, которые сравнивает между собой. Кроме того, Боткин использует латинскую номенклатуру во избежание повторения русского термина в предложении. Отметим многочисленные латинизмы: буквально заимствованные слова (катарр < от лат. catarrhus (от греч. ката- ‘вниз’ и ῥέω ‘течь’) ‘воспаление слизистой оболочки, сопровождающееся выделениями’ [2]) и опосредованные латинизмы — слова с латинскими по происхождению словообразовательными элементами (гидремичность < от лат. hydraemia ‘наличие в крови воды’; апоплектический < от лат. apoplexia (от греч. ἀποπληξία ‘паралич’) ‘характеризующийся внезапными кровоизлияниями в какой-либо орган’ [2]).

Выводы: латинская медицинская лексика достаточно широко представлена в «Курсе клиники внутренних болезней и клинических лекциях», что, безусловно, связано с тенденцией её активного применения в научной литературе XVIII–XIX веков. Однако латынь стала со временем выходить из употребления, классическое написание медицинских диагнозов и описание симптомов болезней стало заменяться переведенными на русский язык обозначениями различных понятий.

Литература

1. Боткин С.П. Курс клиники внутренних болезней и клинические лекции в двух томах / С.П. Боткин. М., 2012. 182 с.

2. Arnaudov G.D. / Арнаутов Г.Д. Медицинская терминология на пяти языках / Г.Д. Арнаутов. — София: Медицина и физкультура, 1979. 943 с.

СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ МОДЕЛИ НАИМЕНОВАНИЙ ИНФЕКЦИОННЫХ ЗАБОЛЕВАНИЙ

Щеляева А.В., Глушкова А.Г.

Научный руководитель: к. ф. н., доцент Ельцова Л.Ф.

Кафедра латинского языка и русского языка

Рязанский государственный медицинский университет имени академика И.П. Павлова

Актуальность исследования: при изучении инфекционных заболеваний важно знать этиологию, патогенез, научные принципы классификации болезней и пр., но не менее важно правильно использовать научные наименования болезней. Знание терминологии своей специальности является неперенным условием успешной профессиональной коммуникации.

Цель работы: выявить наиболее продуктивные модели построения наименований инфекционных заболеваний, показать их взаимосвязь с признаками, положенными в основу классификации болезней в современной медицине.

Материал исследования: словари медицинских терминов, учебники по инфекционным заболеваниям и медицинские энциклопедии, из которых мы отобрали 280 терминов.

Результаты: анализ однословных терминов показал, что большое количество названий являются полностью членимыми и созданы по стандартным словообразовательным моделям. Наиболее продуктивными моделями построения однослогового производного термина являются суффиксальные производные. Названия инфекционных болезней могут быть также простыми немотивированными словами или не полностью членимыми терминами (diphtheria, morbilli, gubeola и пр), изучая такие термины, мы прибегли к этимологическому анализу. Научные наименования инфекционных болезней представляют собой однословные производные термины и двухсловные термины. Последние чаще всего состоят из существительного, обозначающего заболевание, и прилагательного или причастия, характеризующего данное заболевание (meningitis bacterialis и пр.). В большинстве случаев наименования инфекционных заболеваний выражают основные признаки, которые положены в основу научной классификации [1]: 1. вид возбудителя:

toxoplasmosis — токсоплазмоз, паразитарное заболевание, вызванное внутриклеточными паразитами токсоплазмами (toxoplasma gondii — возбудитель, osis — болезнь); 2. основные клинические проявления заболевания: pertussis — коклюш, бактериальная инфекция, характеризующаяся приступообразным спазматическим кашлем (per — усиление, tussis — кашель). 3. локализация патологического процесса: hepatitis A — гепатит А, болезнь печени, вызванная вирусом гепатита А (hepat — печень), itis — воспаление); 4. источник инфекции и место скопления возбудителя: anthroponoses возможно, — группа инфекционных заболеваний источником инфекции, резервуаром (биологическим хозяином) возбудителя является человек (anthrop — человек, posos — болезнь). Кроме перечисленных, в терминологии инфекционных болезней отражены также следующие признаки: степень опасности, заразность, географические признаки.

Литература

1. Ельцова Л.Ф. О когнитивно-дискурсивном подходе к изучению терминологической номинации (на примере медицинской терминологии) // Научно-методический журнал «Школа будущего» № 6, декабрь 2018, РО «Школа Безопасности» Москва, 2018. С. 3–8.
2. Инфекционные болезни и эпидемиология: учебник / Покровский В.И., Пак С.Г., Брико Н.И., Данилкин Б.К. 3-е изд., испр. и доп. 2013. 1008 с.